

2021年1月21日凌晨1點過後,Donna感到有點不舒服,她的先生 Danny Auyeung 就開車把她送到離家不遠的 Fairview Park 醫院,Donna 當時身體狀況還好,腦子也很清楚,到醫院 Donna 讓她的先生回家休息,早上再來,早晨 5:00 多先生趕到醫院,Donna 已經離開人間,說是血管爆了,她沒有一點痛苦,就是睡著走了。這事情來得太突然,下午 5:00,我知道這事後馬上給了 Donna 的媳婦 Jessica 打了電話,她也不很清楚這一切是如何發生的,她告訴我婆婆昨晚還打電話給她先生 Stephen 要孫子 Matthew 電話號碼,希望孫子找中國女孩交朋友,結婚。當時 Jessica 趕着去參加家庭會議,後來 Jessica 對我說:Donna 的第二個兒子 Edward 趕到醫院看到媽媽的時候,非常驚訝一直問,是誰幫母親化了妝?母親很美!母親很安祥平靜!



Jessica 是克利夫蘭天然寺的主幹道親,她告訴我,母親 Donna Hom 求道於 2009 年 10 月 30 日,求過道的人就如同道場所說的面色如生,Donna 她呈現給我們的說明瞭她在自己人生最後一刻都不忘印證道的尊貴。Jessica 說:2019 年,點傳師為天然寺建廟來向家婆 Donna 募款,她立刻慷慨解囊,並很誠心地帶著阿瑛(陳雪瑛)和後學在亞洲商場內和百佳超市為建天然寺建廟募款。Jessica 表示,她代表全家人向所有的道親們致謝,謝謝大家的厚愛關心和支持,家人們決定把大家的儀儀全部捐贈出來,作為天然寺開建廟基金,感謝天恩師德!感謝諸天仙佛的播轉護持!讓天然寺的道親們更明瞭也更有信心,求了道的每一個人,只要有真功實善,人人都可以回天覆命!願克利夫蘭平安街上的天然寺早日興建完成。

Donna Cheung Hom 中文名字是張瑞和,1936 年 1 月 31 日出生在中國廣州,19 歲來美國創業,她在 Youngstown 和出生在美國的工程師李國耀先生結婚並生了四個兒子,他們四個孩子都受過高等教育,四個兒子的職業是律師,會計師,經濟師,和酒店管理者,他們都是母親 Donna 眼里最棒的兒子,全家人其樂融融和睦相處。Donna 在人們的心里是一位非常成功吃苦耐劳的女企業家,Donna 善良,幫助年輕人創業,Donna 慈悲,幫助弱者,她總是面帶微笑出現在餐廳,她始終都不會讓自己的手空著,幫助收盤,服務顧客,我腦子里出現的她總是微笑問候她的新老顧客。

我曾經在 2003 年 2 月採訪克利夫蘭四位優秀女人之一的 Donna Hom。口袋只有 3 美元,19 歲的 Donna 一到美國,就做餐廳的洗碗工和服務員,開始了她的美國創業夢想。結婚後 Donna 由於有小孩的原因,放棄求學的機會,開始人生奮鬥的旅途,Donna 告訴我:一開始創業很難,用她的話來說,她就像一漂泊在大海上的船,沒有一個很明確的目標。Donna 憑着執着和毅力同先生一起渡過了那些艱難歲月。

早在 1970 年,她和先生從 Youngstown 搬家到 Fairview Park,她繼續在餐廳擔任服務員。就在 1973 年 12 月,她改建了一



希望離開克利夫蘭去尋找更大的天地發展。留住 Donna 在克利夫蘭發展是因為她的善良。當她知道現在的亞洲商場要被政府收購改建成流浪漢公寓時,她想如果成為流浪漢公寓,會影響唐人街華人的生活安定和門戶安全。她有了更大的夢想,在克利夫蘭地區建立一個唐人街。1988 年,她的第二個兒子結婚,她在 East 30th Street 和 Payne Avenue 購買了舊倉庫。也就是今天的亞洲商場。Donna 把在原本想在紐約創業的兒子 Stephen 要他來克利夫蘭幫助家族企業,Stephen 非常敬業,為亞洲商場里里外外打理,是一個非常能幹的管家,同時他也經驗管理另外一個騰飛商場。

1991 年 5 月,Donna 與先生開設了可容納 400 人的麗華餐廳,以供應香港正宗的點心和中餐。當年,Donna 和先生約了幾位有錢的華人合資購買,當時他們齊心協力想開發中國城。在先生的支持下,他們冒險付了 50,000 美金,如果生意改變,這錢是不能退的。Donna 告訴我:早年開餐廳的時候真苦了孩子,他們都上中學,她和先生每天早晨 5:00 就去買菜,晚上 12:00 才回家,他們夫婦一起走過這段最艱難的歲月,可是天不作美,餐廳才開了四個月,1991 年 9 月她的先生由於疲勞過度心臟病發作去世了。她的先生扔下她走了,一個商場三家大飯店,給 Donna 帶來很大的困惑和苦熬,好在有才華的兒子們的鼎力相助。

Donna 失去志同道合的先生,已經在她的身上心口上刺了一刀。緊接着亞洲商場的合夥人見亞洲商場無前途,就散夥了,真是一波未平一波又起。Donna 外表柔弱內心堅韌,她鼓勵自己,皇天不會負了有心人,她足足苦熬了七年,她的亞洲商場才開始反虧為盈。Donna 最大的優點就是能忍,她教導她的家人:忍對人非常重要,忍了,讓事情發生到最壞,再做決定。

Donna 她是一個很有個性的人,她不喜歡隱藏自己的觀點,還告訴我她喜歡錢,但她不求名譽,因為名譽不重要,即使是總統,一旦下台,人們也漸漸會忘了他,可是錢不同,可以做許多有用的有意義的事情。Donna 靠勤奮靠聰明,她認為人雖然有命,但有好命而不勤勞,錢不會自動飛到你的腰包。而讓 Donna 最欣慰的是她的四個爭氣的孩子,他們刻苦自強,跟着她走過了那段艱難曲折的創業之路。文:潘瑛



Donna Hom is a good friend to a lot of us Chinese immigrants in our Cleveland community. She is one of the first ones to buy properties in our Chinatown area. The first Chinese woman who came to US with nothing and no education to become extremely rich and successful on her own terms. She does not complain and does not explain and lived and passed on on her own terms... She worked hard and in her later years played hard. i always watched her in awe and admire her tremendously. She will be missed by a lot of us...



世和百業興華社 思念安息 沉痛緬懷 祥瑞一生多奇跡



她一生以勤快節儉為座右銘,她一生辛苦耕耘,她也是一位擁有幸福的女人,她的家庭成員有 Harold 李世明 (Anieda)陳穗平,孫子 Brian 李代安,孫子 Grant 李卓安 Edward 李世傑 (Karen)朱景倫 Lisa, Catherine, Stephen 李世仁 (Jessica) 王正純 Matthew, 李杰勳 Andrew, 李杰霖 Jonathan 李杰倫

and Randy 李世平 (Angie)廖世群 Brandon, Tiffany Cameron.



Donna Hom, who immigrated to Ohio from China 61 years ago and went from working as a waitress to building a local restaurant empire, Hom was the owner of three Chinese restaurants: King Wah in Rocky River, Ho Wah in Beachwood and Li Wah in Cleveland. She was also the developer and owner of the massive Asia Plaza shopping complex at East 30th Street and Payne Avenue.



以無常的人生系住有常的價值 — 張瑞和女士

因善緣道降克城 誠際會佛緣熟成 成就於一生善行 圓滿容顏留人間 付與有養家糊口之機會 因進而識 因她的慈心笑容而暖心 因她的謙和待客而了然 她老一生的成就 不在金錢 卻有了財富 不在名聲 卻有了名望

不在權勢 卻有了發令之權 只因她老默默 為弱勢人士,堅毅果敢地為他們安排歸家之路 為能力財力不濟的下崗人士,張開雙手容納他們, 付與有養家糊口之機會 還有太多不為人知的赤子之心的善行! 她老教兒育孫的哲理,永保歸根認祖的傳統,體現於一生! 她老對天然寺慷慨解囊 明理三施 協助老天 為克城建立一個為眾生安身立命的殿堂。 她老無窮的精力與執行力 自年輕至年邁 一如既往

她老無盡的愛心與智慧 對兒女至衆生 一視同仁 她老,子孫承賢 是她老最開懷的成就 她老,面色如生 是道之尊貴的回應 功圓果滿 玄祖沾光 是她老真功實善的成果! 克城還會受到她老的護佑!



After a loved one passes, be encouraged by their passing and legacy. Instead of crying, live an inspired, spiritual and happy life like they did when they were here. Live each day with encouragement knowing that they are proud and smiling down on you from Heaven

In Memory Donna Hom

It's hard to forget someone who gave you so much



Joseph Michael Gyulay and Dr. Marisha G. Agana



有病,在醫生診斷無病後,Donna 為母女購買去香港的機票。Donna 不怕 FBI 來追查,送這對母女,Donna 要面對各種壓力,而 Donna 只是說:我是母親,只知道愛自己的兒女...

這個世界沒有誰能真正讀懂別人情心的喜怒,唯有發自內心的關懷與溫柔的貼觸,心情需要人們給與寬容與大度,Donna 和 Danny 相互配合,相互關心,友情愛人,人不能一輩子笑著擁有,但可以輕鬆放下。走過的路長了,遇見的人多了,經歷的事難了,我們不經意間地發現,人生最唯美的風景是內心的淡定與從容,頭腦的睿智與清醒,Donna 就是這樣的人,她有

女人的風采還有她的果斷和敢做敢當,她為她的家人留下一片江山:從地產到餐廳,Donna, 她活出人生的精彩。

這里我再次感謝 Donna,感謝您成功經營了“麗華”“豪華”“瓊華”這樣廣受歡迎的好餐館,感謝您打造了克利夫蘭第一家亞洲商場,亞洲商場為克利夫蘭唐人街的繁榮做出了極大的貢獻。Donna 安息! 文:潘瑛



opened the 400 seat Li Wah Restaurant in May 1991 in order to serve authentic dim sum and Chinese food. After Willie passed away in September 1991, she continued to work hard running her restaurants and pushing for further development of the Asiatown area. She acquired many other buildings and homes in the Asiatown area, including the old Cleveland Food Bank building in 2004, which was then added to the Asia Plaza building. Donna always supported Asian community dreams in the Asiatown area. She greatly supported the establishment of the Evergreen Senior Housing facility at East 38th Street and Payne Avenue in 1997. She also encouraged and supported the development of the annual Asian Festival in the Asiatown area in 2010 and opened Asia Plaza for it. In 2014, the Cleveland International Hall of Fame recognized her for her service to the community.

Donna encouraged her children to work hard and pursue their dreams. She helped her four sons attend and graduate from college. She loved her family and encouraged her sons to marry and have their own children. She loved her ten grandchildren and encouraged them to work hard too to pursue their dreams. So far, her grandchildren include an entrepreneur, an artist, and at least three doctors. Family parties were noisy because there were so many people involved.

In her later years, she met and fell in love with Danny Auyeung. They married in 2012. They travelled to many places around the United States and the world and spent a substantial amount of time each year living in Guangzhou China.

In the end, she did what made her the most happy. She worked long hours at Li Wah throughout the Christmas holidays last month and was even providing service to customers there during her final weekend of life. She loved serving good food and talking to her customers and friends.



D & D 缘分 Donna 與 Danny



我參加 Donna 儀容告別典禮的時候,見到 Donna 高 大的先生 Danny,突然失去朝夕相處的人,他似乎還不能接受這個現實,我們聊了一會,這棵在 Danny 心中的大樹就这么倒了? Danny 對我說:我也常常送 Donna 去醫院,就這次沒有把她帶回家,她的狗還在等她一起散步,她的狗還在等吃 Donna 煮的食物。那一刻,我不知道說什麼好,我安慰他說:Donna 走得十分安詳,我聽 Donna 的媳婦 Jessica 說,Donna 臨走時的臉好漂亮,就像化過妝一樣的美。

1 月 30 日星期六晚上,我在麗華飯店聽 Danny 對我說他與 Donny 的緣分:Donna 是 1936 年 1 月 30 日出

生,而我是 1956 年 2 月 1 日生日,我認識 Donna 是 1980 年,我畢業於俄州州立大學企業管理專業,我到了克利夫蘭麗華酒樓,當時華人不多,是 Donna 親自面試了我:一個讀書人來做餐廳服務員,太大材小用了,Donna 對我說,我們剛開了一家店 Ho Wah,在 Beachwood,你去幫助經理做副手吧,就這樣,我來到了這家豪華飯店,記得當年還是 Donna 為我做了保人才讓我剛出學校的學生就能購買車,Donna 是一位聰明美麗,勤奮善良的女老闆,我在 Ho Wah 干了一年,因為克里夫蘭冬天太寒冷,我年輕,很想到外面去闖一下,我便去了佛羅里達,自己也開了餐廳。

Danny 繼續回憶說着:餐廳生意做得不錯,我又去了香港發展,沒有想到 1997 年全球經濟風暴,當時想自己的出路在哪里?突然想到 1980 年我打的第一份工的老闆 Donna,我馬上給 Donna 打了電話,真巧 Donna 在加拿大,Donna 十分熱情地對我說,可以來美國找我,我馬上購買機票就到了克利夫蘭。我就跟着 Donna20 多年,在餐廳打工。Donna 是一位十分勤勞的老闆,她只知道工作,幾年後,我們成了男女朋友,後來就結婚了,時間真快,我們結婚八年在一起 20 年了。我問 Danny,這是您唯一的一次婚姻嗎?是的,Donny 有點興奮,我改變了 Donna 只知道工作的生活方式,我們去了許多國家,

享受生活享受人生。

我記得,我在周末去麗華喝茶,總是看到 Donna 和 Danny 一起工作,有時我也應邀參加 Donna 還有她的朋友一起共享晚餐,Danny 總是把湯親自給 Donna 端上,還親自喂 Donna 吃水果,在我的眼里他們十分默契。在 Danny 眼里,Donna 就是一棵大樹,遮風擋雨,敢作敢當,不怕權勢。幾年前 Donna 救過中國來的一對母女,說這位母親精神不正常,當時這位母親的女兒寄養在一位條件很好的律師家里,法院要把這個女孩判給這位著名白人律師,母親發瘋一樣的難受,來找 Donna 求助,Donna 同情這位母親,找來了醫生測試這位母親是不是



他們一起走過的部分地方:俄國 迪拜 東京 廈門鼓浪嶼/中東杜拜 上海世博會 紐西蘭皇后城駕空纜車等等